

to the foregoing context, the substantive is always in the genitive or dative case. It will, I believe, be difficult to find in old, middle, or classical modern Irish a single exception to this rule. So far, I at least have seen none.

The instances that follow are furnished by Dr. Atkinson in his vocabulary to Keating's *Tábhachas* and *Uathair*, *sub voco* *to*.

B. GENITIVE.

- 1°. i bpréim báir t'ainmpt. "Under penalty of inflicting death." 1, 8.
- 2°. fár a meannan do mhucaid. "Means of extinguishing his passion." 10, 7.
- 3°. i mbaois a n-aistíle o'ársuagad. "In danger of intensifying their pride." 5, 18.
- 4°. pé linn cónróine do éur. "At the time of putting on a crown." 20, 1.
- 5°. uispoar na ngráid do tháil. "Auctor gratiarum affectarum." 222, 2.
- 6°. ceajug crosán do téanamh. "Artist in making pots." 15, 17; 10, 2.
- 7°. peap Láimhe do tábairc. "Man to give a hand, helper." 108, 11.
- 8°. luict órga do comháeo. "Folk of keeping hospitality, innkeepers." 103, 13.
- 9°. lás píp énáraibh do énálaem. "Day of a man of earning wages, working day." 77, 15.
- 10°. rámh aistíle do élód. "Means of quelling pride." 21, 4.
- 11°. do choinig an báir o'ra roctam. "On account of death reaching him." 25, 2.
- 12°. i nuaicid do cána do nriopeadh. "After breaking the law." 69, 7.
- 13°. i nuaicid an arðbeirfeorá do bualaidh farsgoe na rannún aif. "After the adversary had struck the dart of covetousness against him." 70, 8.
- 14°. tar éir an feasaicid do téanamh. "After committing sin." 71, 23.
- 15°. tar éir an tráinigéid éo do téanamh. "After committing that outrage." 71, 7.
- 16°. i mbaois a n-éimintair o'árrfharad orainn. "In danger of the account being demanded of us." 106, 18.
- 17°. immeall círeid do téanamh. "Preparation for making plunder." 115, 14.
- 18°. i nuaicid ar gseallain do téanamh. "After making the promise." 144, 18.
- 19°. do bictí m' eis do congabál ó'n eaglais. "On account of keeping my horse from the Church." 145, 23.
- 20°. i nuaicid éamhrapail Sholomói do éolusagad 7 na n-áid mbochad mbaibh do éur aig gcuil. "In return for repairing Solomon's temple and abolishing the deaf dumb gods." 170, 19.
- 21°. do feascainn mi-réire an éarrad do téanamh. "To avoid acting against the will of the friend." 238, 26.
- 22°. pé linn na n-íorbadh le re do téanamh. "At the time of the performance of this miracle." 241, 10.
- 23°. i nuaicid roibh an mhuilim do éur amuig. "In return for destroying the profit of the mill." 276, 22.
- 24°. pé huict m'hé do ghabál. "In order to obtain heaven." 294, 16.

C. DATIVE.

- 1°. giallear o'ra péir do téanamh. "Who undertakes to do his will." 18, x.
- 2°. tiocfaid do na tairis o' fhaicfin. "Would come from seeing the reliquies." 14, 28.
- 3°. aip an dtábháin do phogad. "For kissing the earth." 6, 11.

- 4°. ó éasorai na fíneafána o' iú. "From eating the berries of the vine." 233, w.
- 5°. o'ndis a(r) gseall móir do bheire. "Reliance on getting a great reward." 282, 23.
- 6°. ná cuig coimhearsc aip gráidh aibh o'fagbáil vo 'n mhabh. "Hinder not the dead from finding grace." 141, 7.
- 7°. t'gá feirg nád do énálaem. "Through deserving God's wrath." 213, 24.
- 8°. neidhín do téanamh ná earrach ná tairis m'ne o'séanmhaig. "To make haste to prepare three measures of meal." 246, 1.
- 9°. éromair aip maoimh faoigalta do énálae 7 vo érumpinnagad. "Who sets about gleaning and gathering worldly wealth." 290, 7.

If it be admitted that the arguments and evidences given above establish the view that I support of the syntax of *ta* *vo* *gráidh*, I would suggest that the term "indefinitive," as erroneously implying a mood of the verb, be discarded in favour of some less misleading name, as well in the grammar of ancient as of modern Irish.

Mac Léiginn.

VOYAGE OF MAELDUIN.

(Continued.)

§ 43. An treibh Lá 'na óláirí linn fagbáis inip eile, 7 cloró órú 'na timcheall, 7 talamh inntre aip nór cluinniag. Do círóir anngair feair inntre, 7 i'p eadó ba h-eurdáic ódó, rionn riad a éinipp réim. Do fiarfiúiseadh aip do anngair cia an beacá do biaidh aige. "Atá tobair," aip re, "anngair inip ro. An doine 7 an Céudaoine meadh ná inipre i'p eadó do bheirfeair aip; an Doimhneach 7 laethé feile na mairtiríeac deag-bhonne. Aict laethé feile na n-árrtól 7 Mhuire 7 Eoin bairge i'p coimh 7 fion do bheirfeair aip, 7 laethé rollamanta na bliadana." Úin nón, anngair, éaminc ón Tíchealma órúib uile leacá-bhairfean gáidh fír, 7 gileim éigí, 7 o'ólairí aip a n-óráid do'n lionn tuigeadh órúib aip tobair na h-iníre, 7 do éinipp linn i gcuain coílata iad óin trácht linn go lá aip n-a báriac.

§ 44. Nuairí do éairíeadh aip tairis oróide aorí-ódeácta, o'oiltear aip cléiríeac órúib bheit aig inídeácta, 7 o'fágad aip ján aige anngair.

§ 45. Nuairí do éairíeadh aip fada aip luar-gha órúib na tonntaibh, do connacataibh, fada uaéad, inip, 7 mairi éan-ghaibh 1 bhoisgur oí, do éuálaibh foighair na n-ogbann ag bualaibh n-úisced aip an inneoin lén oifíaitb, mairi bheirfeasú

bualaod tuisceadair n' ceatáir. An tan do chuaodair i bhrisgur, do évalaodair feair tuisceadair ag fiafhuscse o' feair eile: "An bhfuil ro i bhrisgur?" "Atáir," ari feair eile. "Cá h-áit," ari feair eile "aonúctíte beidh ag teacáit?" "Mic beaga, do ériodtear óam, gan umair beag úto anall."

§ 46. Mairidh évala Mael Óuir an mórán aubhíradair na goibhinn, aonairí "tigimír ari g-cúl," ari ré, "7 ná earramais ari earrád, aéet bhois a dhéanamh iomáin, ionúair ná eitnáis agus iomáin ari teicéadach inn." Iomair Leo anngair, 7 dhéanamh aonair aonair iomáin, 7 dhéanamh aonair ari feair ceuana do bhi mhran g-ceapróidé: "An foighe do'o'n éuan aonair iad?" ari ré. "Atáir 'na dtuor (gcomhnuroidh)," aifran neamhscoth (feair-fairie), "aéet ní éagair 1 leict, ní ériúir aonair." Níos éian, 'na díair 1 rím, guri fiafhuscse ré ari: "Cao do ghníóir aonair?" ari ré. "1r dónaig liomra," aifran feuamh, "iñ ari teicéadach ériúir, iñ riù liom aonair ó'n g-euan iad ionáin ó éianaitb."

§ 47. Téir an goibhinn aonair ari g-ceapróidé 7 bhris jól-mójí mhran teannáclair 'na Láin, 7 do éairt an bhris jóm 1 mriamh ari éarrasach mhran tuisce, guri fíne ari tuisce mle, aéet ní pánas an bhris iad, óir do dhéanamh ari a mriúcháill go tuisce, dhéanamh aonair ari aonair mór amach.

§ 48. O'iomháradair aonair do dtáirbháradair i tuisce ba coramail le glome glair, éom glan jóm guri léiri grian (ioctair) 7 gáineamh na mara tríche, 7 ní fíacadar piartha ná aonairíde ann iomair na earramais, aéet an grian glan 7 an gáineamh glair. Do bhréanadar jóm (am) mórú do'o'n ló ag iomháin na mara jóm, 7 ba mórú a mairé 7 a h-áilne.

49. Do éamháradair 'na díair 1 tuisce eile coramail le neul, 7, dair Leo-pan, ní físeongad rí iad fém ná an earrád. Do éonnacadar aonair ró'n tuisce físe aonair tuisce cumhácta (7 tionsca oírla) 7 tír áluinn; 7 do ériod aonair mór na cásárae piarthaíil 1 g-cíann ann 7 táin do dhéanamh timchéall an éamhain, 7 feair 1 n-airce an

éamhain 7 a aonair ari, a gáist, a gáist 7 a cloróideamh. Nuair do éonnacadar-pan an t-aonair mórú mórú do bhi inír an g-cíann, téid ari ari teicéadach gan moill. Do fín an t-aonair mórú a bhráidair uair ari an g-cíann, 7 do fánach ré a céann an nómáin an daonáin ba mórú do'o'n tréir 7 do fírac ré leir iptaéidh gan g-cíann é, 7 do ic ré ari ball é, lé tuisce do fúl. Teicéid ari gan moill na tréir agus an buaéadair, 7 ó do éonnacadar Mael Óuir jóm 7 a tuisce, do gáib imeachla mórú 7 uairian iad, óir ba dónaig leo naé bhrisgair é ari an tuisce gan tuisce fios tríche, ari a dhánaidéach, mair éeo. Do évala ari éairíte, aonair, tairi, tairi éir pór-éadair.

§ 50. Fuailláradair aonair inír eile, 7 o'eiupas an tuisce guri aonair go nuaéamh aillte an-mórú 'magcúasait' aonair. Céim lúat 7 o'airiusgheadair daonair na tíre jóm iad-pan, do dhéanamh ari ari éigeanit oírla 7 aubhíradair—"1r iad fém, 1r iad fém!" lé fad a n-análla. Do éonnacadar aonair daonair ionáin 7 tréir mórú a ealláid 7 giotrige eac 7 geataidh caoiraéid. Aonair do bhi bean ag a gealúrtas lé eonodair mórú do bhranairiúr na eonodair ari na tonntair 1 bhrisgur dónb-pan. Do éamhain gheadair mórú do na eonodair jóm, 7 éigeanair leo iad. Do évala o'í n inír ari gáil 7 do físe ari t-éigeanamh leir jóm. "Cá h-áit 1 bhrisgur aonair?" ari ari feair do bhi ag teacáit o'á n-éir lé linn an éigean. "Do évala Leo," ari tuisceam eile tuisce. "Ní h-anállair atáir l' ari tuisceam eile. 1r coramail do jairb 1 tuisceamh aca tuisce do teacáit ag milleadh a tuisce, 7 ag a mriúbairt fém airté.

§ 51. Do gáibháradair do h-inír eile aonair, ait 1 bhracadarai juro iongáontaé, .., guri eiupas físe mórú guri ari tráidh na h-inír do jairb tuisceamh ceathair tarb an inír mle, do nuaéadar mórú inír an tráidh eile do'o'n inír, ari an taobh eile thí. Agus éigeanit físe gan físeach o'á n-eusáid do físeacháid, 7 do éamhain gheadair ari físeacháid (lé n-a ríleagáid), 7 do éamhain gheadair ari físeacháid, milleadh ari an tráidh aonair ari éamhain na h-inír do jairb an inír mle

Lán do balað an éigð, ójú ní piarib neac vo
geubað iad do bairlingavð ari a n-iomar. Ó
éplaenóna orðée Ósinnarig go marom Dia
Luam ní gšlauirgeað an rruat̄ r̄in, aët̄
ófkanad̄ ré' na topt̄ (corinnurð), 'na miup̄,
timéall na h-inþe' mageuaíjt. Cpuunigro
annrin na bvaraðim ba mó, 7 do lisonnaraí a
gceuiac tioib, 7 do éuaðari ari geúl ón miup̄
aí an miup̄ mójí arijí.

§ 52. D'iompairadar annamh go bheanairadar columnam mórí a iugisgo. Ceistéir taobh aici 7 ór sheisbhliúim vo'n éuiriacé iñg gáe taobh, ionnuig go h-athairadar oíche reiwbhéimeanna vo'n éuiriacé 'na timéall ari phad. Agus ní raibh aon fóid talman 'na timéall, aét an t-aigeann gan teorainn. Agus ní fachadar ciomhnúig do bí a h-iúctapí fíor, nó a h-uacétapí fuas, ari a h-ánpoe. Do bí lón a iugisgo ari a h-uacétapí go phada uaité amach, 7 do étarbó an euiriacé fó feol tréighe mogaí anamáin vo'n lón. Agus éis agus Duimpian buille do fhaobhar a gáe tapí mogaí an lín. "Ná mill an lón!" ari Mael Ótum, "nír iñg obair móijfealsi an nír do crónimí." "Íf lé ainnm Dé do molaod," ari Duimpian, "do ghníromh-re ro ionnuig gurí móide é spreagair mo rgeul, 7 do bhealbhair uaimre ari aileadh sí Áigre Mháca má ruigimh Éire." Ór anra go leit iñg easd do bí ann, nuair do toimhseadh an ór Mháca é. Do éualairadar annamh guré móil polur-élan do uacétapí na colúnáinna úd, aét níor bhí fíor órúb cia an teanga do labhairt ré, nó ead do labhairt.

CORRESPONDENCE.

IRISH IN THE NATIONAL SCHOOLS.

Cill míc Cíospáin

In aice Cāthiāc Sarōbín.

A Šaor oījibroniż,

Sabairim ojim ḫṣlūnōbaō ὅν οἱ πρέσβεις
bař lé cūntur éigun do ṭabairit aji an
mūnaō atá aji an ḥṣādōlge ḫan ḫ-ceannt-
raēt ḫo, 7 deunaim é ḫo aji ḫá fát: an

ceuo fáit, lé fuil go mbriordoeáinn na
mairgíntímuile roinne ro de'n taobh siapróisear
de éontae rí-éolaé Cíailleach naé fuil ag
múnao na Sæoileadh fór é cùm cabhrúiscte
leir an g-cuirr áigra; agus an t-áraí fáit,
o bhuigí duit iarradh duitne uafar oípm ro do
óenearad nádáir b'f'ériti liom o'eiteac gán
mi-mheas do éabhairt oípm fáim.

Τά άταρ αγυρ τόποισιν ομιν θα πάσι γο
θεινι αν Σαρέντζε γά μύνασι γο τεαρινός
αιρι λεάτσασι νά φαιριησε ό Κατσιρι Θομανιαλ
γο Κατσιρι Σαρόβιν. Αμεαρις να μαζίγ-
τηριεασι α τιονόλασι γο πάτσεαμαιι, ι-Σ-Κατσιρι
Σαρόβιν τα ασμένεις θευγ θαράπαναμαιι αιρι
αν η Σαρέντζε θα μύνασι ήνα γεοιλιθ. Φυαιρι
θειητι νιοβ ηο μαραπάνταετι, ι-νι-λι, 1881,
αγυρ θα βι αρρόγα λέ σειρτιγάδα να
γεοιλιθ ιη 1886: θ' ίμιεαγιαναρι γο ερει-
θεανιας.

Ó'n am rím iŋ þeag blyadán naéð þvíur
meutuðgáð og vúl aij an tþróing atá tio-
valamáil aij ápi oteangáinn málæfþóða vo-
múnað, aður vo þvíð gupi laðar fyrirþóri
na margstytteáð ro a oteanga óttencir ó
n-a mbjörnicaíb níori Þeip aij aon nead ósíob
a þæríantaéct o'fágðbáil écum í vo múnáð, an
t-an vo éuaðari óá lojgr.

Éomh Íarla agus iŋ fíriúil liom-ra do bheiseannasach, tar éis eann an Ḫaeoirilge lé h-aorágaibh na ríos Íomhán móí lé h-aon ní eile a máinéafear óibh. Ím mait lá n-a muntear, marí an geucrona, taobh amuig ṭ fíni-beagán, a bpráimhóire Ó'Feirgint agus do éilir ag leigheasach agus ag riadó ó meabair éinn, na ríseul agus na n-abhráin ran "Leabhar Sgeulainneácta," i "S-Coir na Temeacáid," agus i "Uaibhláipe na Muaidh-Haeoirilge, atá i láinn beagnaísc gáe n-aon vioibh tréí móí-éigíoreácht agus tréí éigí-éigíád an t-Saoi oifibh. E. O. MacCleabair, do bhuinn an ná rícoláibh iad.

Τά μιαν Σαενίλγε το λέιγεασ οργ
ο'φογκλιμ μενουνήσε γο μόρι ο φορπλει-
νεαςτην η λεαβαρι το οργι λεαβαρι ειλ το
ηριονη αν θαιριανη αιη να ρεοιτη. 1
ηρογιρ τονη αιτη το τάριο οετη ηροιλη μη

múinteoir Haeónlge vo thá éeud go leis aili an áitreasáil iñ lusáda, agur ó fagáil níos aír timéall cíngsearí vo'n reigearí níos ro, fagáil na maigírtíreáde gáé bhlátham níosra mór ná tui púint veug gáé vúine níos lé céile, gan trádte aili na bhionntanagair do cheannan an Saor Mac Cíabhair (cúig púint vo'n rcoil iñ feáillí agur órá júnct vo'n riair rcoil fan gConrae), ná aili na leabhair aile le fagáil luét múnite na Haeónlge ó am go h-am ó'n Áitreasáil Riocháinil Éireannais.

Níoribh ionsgnád go g-cuirfeadh na níosce ro amháin rporí i g-cliatánaibh tírgjálaíada na maigírtíreáde ro i. g-Ciarraige a labhar Haeónlge gac lá v'a raoigil aé特 náé vúine gearnán aon éongnád eile lé i éinneáit beo.

Tá aitreasáil oírmh do jáod náé bhríil an Teagart Ériúoraithe Haeónlge v'a múnas anoir éom coitcinnnta agur do bróeád ré deiré mbliadána fiáro ó róm; aé特 aili a fion rír fóir tá an Haeónlge, molaó lé Dia, ag tóigbáil a cinn go h-ónóraísc geásc an t-am do bróeád féin am gálltum, nuaíri do leatá-mhíbaidh mo fean-maigírtír mé vo tháobh beir “ag labhairt na Haeónlge agur ag lot an Beuila.”

1r mé 7c.
fionán ua loingsí.

[One almost regrets this fine letter was not published in English, as it is such a confirmation of Mr. Foley's paper in the last number of the Journal. Mr. Lynch calculates that each teacher of Irish in his district gets £13 from the National Board, exclusive of the book-prizes of Mr. Cleaver and of the Royal Irish Academy, with his chance of the Cleaver prize for each county, £5 for the first and £2 for the second most successful teacher of Irish.]

AN APPEAL TO WRITERS OF GAELIC.

Máirta, 1892.

A Áitreasáil ionspriúlamh,

Ag ro thuit, éum meirigeáde vo chabhairt vo na tionóigráontóiribh gíearf i nHaeónlge do muigneád lé vúine féin-éteagairtach nári labhair focal Haeónlge juam agur nári éuala juam ag a labhairt i, óili vo éairé ré a

raoigil i bhrád amearg Sácrannáé agur eaéctriannáé eile.

Timéall cíng mbliadain veug ó fín do ríghisobád an dá canamáin Tíre-ró-éinne. An Olan Daoir agur an Blamaoir i mordáibh eugcoramhla. Do muigneádai ollamh an dá ériosc feir agur oileacáitair, agur do éinneadair iuacáta fociúinéidte vo'n teangáid, agur mar fín ríghisobádai an dá munitiú in aon nór ó fín amach.

Cad fá náé mb' féiríji an níos gáisí gáoráilí eacuona vo cheunaó eadrigimne? Agur mairi náé bhríil canamáin ganlóctaibh agur gan fóigláis, agur mairi atáir munitiúe ór g-cúigsead euomáil lé céile vo feurofádair an Sácrannáé oileacáitice eolgaé úr, uigduair an “Tírí bhoi-éasaithe,” do muigain mairi naéctairián, iñ mór éuillear ón tui ná fumíomór de na h-Éireannácasáibh. Muinab féiríji ro vo cheunaó, do leanfádair ná fóis-lamairíotúile céimeanna an lúigleabhair ná stábháil ré aéctumairíeáet muigail oíarlabhraibh liomhá liceárláda 7c. ari na muinairián.

1r mian liomhán oíarlabhraibh, óili ní fuisil thá ríghisobád ná h-Éireannáéilí atáir an níos éeuna ann, ná fóir thá foclóirí ríghisobád in aon nór.

DALLÁN GAN EOILÍNÉ.

D. O'C.—The question of the use of modern Roman letters for printing Irish has been fully discussed. Besides, it is a matter of very little consequence. Some of the best friends of the Irish print in Roman type, e.g., the *Duan News*, *Connolly Nationalist* and *Chicago Citizen*. Would you tell them to stop?

A PLEA FOR PROSE.

As our professed intent is the revival of the Irish Language, we need a definite appointment of methods towards that consummation for immediate and persistent practice. A ready and earnest striving must be set afoot to tide over the present time, because everyone giving thought to the business must know that the decade now running is charged with a crisis which shall decide for all men of practical sense the question of its weal or its failure as a